

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 82 (1956)  
**Heft:** 21: Énergie nucléaire, fascicule no 1

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Le jury est composé de MM.

Dr E. Anliker, directeur des Constructions II de la Ville de Berne, président ; H. Hubacher, architecte S.I.A., directeur des Constructions I de la Ville de Berne, suppléant du président ; A. Gnaegi, architecte S.I.A., architecte de la Ville, Berne ; J. Ott, architecte S.I.A./F.A.S., directeur des Constructions fédérales, Berne ; W. A. de Salis, ingénieur S.I.A., secrétaire général des P.T.T., Berne ; P. Rohr, architecte S.I.A./F.A.S., chef du Service des bâtiments P.T.T., Berne ; Henry Daxelhofer, architecte S.I.A./F.A.S., Berne ; Otto Senn, architecte S.I.A./F.A.S., Bâle ; professeur Jean Tschumi, architecte S.I.A./F.A.S., Lausanne. — Suppléants : MM. H. Bosshard, ingénieur S.I.A., urbaniste de la Ville, Berne ; W. Hauser, architecte F.A.S., Service des bâtiments P.T.T., Berne ; Hans Andres, architecte S.I.A./F.A.S., Berne.

La documentation peut être consultée, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1956, à l'Office communal des bâtiments, Bundesgasse 38, Berne. Elle peut être obtenue à la même adresse contre paiement de 50 fr. Ce montant sera remboursé à tout concurrent ayant présenté un projet conforme au programme. La maquette est livrée séparément.

La documentation sera envoyée franco par la poste après versement du montant fixé au compte de chèques postaux n° III. 58 39, Direction communale des constructions II, à Berne.

Le programme du concours, avec programme des locaux, peut être obtenu isolément, au prix de 1 fr.

Les concurrents pourront poser des questions écrites au jury, relatives au programme, jusqu'au 15 novembre 1956. Ils les adresseront sous forme anonyme à l'Office communal des bâtiments, à Berne.

Les questions et réponses aux questions seront adressées à toutes les personnes ayant demandé un programme.

Les projets sont à remettre avant le 30 avril 1957, à 18 h.

Le jury dispose de 38 000 fr. pour l'attribution de cinq à sept prix. Une somme de 7000 fr. peut en outre être consacrée à des achats éventuels ou indemnités.

**STS** SCHWEIZER. TECHNISCHE STELLENVERMITTLUNG  
SERVICE TECHNIQUE SUISSE DE PLACEMENT  
SERVIZIO TECNICO SVIZZERO DI COLLOCAMENTO  
SWISS TECHNICAL SERVICE OF EMPLOYMENT

ZURICH, Lutherstrasse 14 (près Stauffacherplatz)  
Tél. (051) 23 54 26 — Téligr. STSINGENIEUR ZURICH

Gratuit pour les employeurs. — Fr. 3.— d'inscription (valable pour 3 mois) pour ceux qui cherchent un emploi. Ces derniers sont priés de bien vouloir demander la formule d'inscription au S.T.S. Les renseignements concernant les emplois publiés et la transmission des offres n'ont lieu que pour les inscrits au S.T.S.

#### Emplois vacants :

##### Section industrielle

369. *Dessinateur en machines.* En outre : *dessinateur constructeur.* Nord-ouest de la Suisse.

371. *Ingénieur mécanicien ou chimiste universitaire ou technicien.* Industrie de conserves. Langues : anglais, français et allemand. Age : jusqu'à 30 ans. Stage en Angleterre. Zurich.

373. *Technicien ou constructeur.* Suisse orientale.

375. *Jeune technicien électro-mécanicien,* énergique, connaissant la langue française, pour l'exécution de projets d'installations électriques de commande, de mesures et de régulations automatiques, ainsi que pour des mises en service et des surveillances. Bureau d'ingénieur. Suisse romande.

377. *Technicien d'éclairage.* Vente, Suisse alémanique. Nord-ouest de la Suisse.

379. *Techniciens électriques.* Suisse orientale.

381. *Préparateur de travail.* Fabrication. Outilage. En outre : *technicien ou praticien.* Soudure. Suisse orientale.

383. *Ingénieur électricien.* Bonnes connaissances d'anglais. Fabrique à Montréal, Canada. Offres en anglais sur papier avion de S.T.S.

385. *Technicien mécanicien.* Vente. Branche frigorifique et climatique. En outre : *dessinateur en machines.* Zurich.

Sont pourvus les numéros, de 1955 : 543, 557, 607, 619 ; de 1956 : 43, 49, 95.

#### Section du bâtiment et du génie civil

808. *Technicien en génie civil.* Bureau d'ingénieur. Zurich.

812. *Ingénieur civil ou architecte.* Service de vente. Isolations thermiques et acoustiques. Zurich.

814. *Architecte.* Bureau d'architecture. Bâle.

818. *Dessinateur en bâtiment.* Bureau d'architecture. Canton de Berne.

820. *Technicien et dessinateur en génie civil ou en béton armé.* Bureau d'architecture. Canton de Schaffhouse.

824. *Architecte ou technicien en bâtiment.* Canton de Berne.

826. *Ingénieur civil.* Chantiers, routes, ponts et rivières. En outre : *technicien en génie civil,* entretien des routes. Administration cantonale. Suisse allemande.

828. *Ingénieur ou technicien en génie civil.* Béton armé. En outre : *dessinateur en béton armé.* Bureau d'ingénieur. Zurich.

836. *Technicien ou dessinateur en bâtiment.* Bureau d'architecture. Canton du Tessin.

Sont pourvus les numéros, de 1955 : 1314 ; de 1956 : 252, 662, 670, 694.

Rédaction : D. BONNARD, ingénieur.

## DOCUMENTATION GÉNÉRALE

(Voir page 9 des annonces)

## DOCUMENTATION DU BATIMENT

(Voir pages 11 et 13 des annonces)

## NOUVEAUTÉS — INFORMATIONS DIVERSES

### Marquise de la Mutuelle vaudoise

(Voir photographie page couverture)

Cette grandiose réalisation projette un porte-à-faux total de 10,65 m. Cette construction comprend essentiellement un système porteur principal en acier et une plaque de couverture en métal léger de 6 m de largeur à section nervurée de hauteur variable.

La structure en acier consiste en deux poutres-consoles en profils composés soudés qui prennent appui contre la façade du bâtiment et sur deux piliers à section tubulaire encastrés à leur base. Ces poutres supportent deux entretoises auxquelles est suspendue la couverture rigide. Habilement disposées, ces deux traverses n'apparaissent pas sur l'ouvrage terminé.

La plaque en métal léger est constituée par la juxtaposition de 27 profils en alliage Unidal 44 assemblés deux à deux par boulons au moyen d'un couvre-joint supérieur en forme de U qui participe à la résistance et à la rigidité générales. Ces profils, dont les plus longs atteignent 11,90 m, ont été créés spécialement à l'occasion de cette réalisation par filage à la presse. Après coup, pour leur donner la hauteur dégressive voulue par l'architecte (de 222 à 77 mm), ils ont été emboutis à chaud au moyen d'une presse et d'un outillage spécial mis au point spécialement à cette occasion.

L'évacuation des eaux de pluie est assurée dans chaque profil par la pente des arêtes inférieures vers un chéneau transversal contre la façade. Un kiosque d'entrée en métal léger, dont l'ossature est absolument indépendante de la marquise, complète heureusement cet ensemble à plus d'un titre exceptionnel.

Architecte : M. Jean Tschumi.

Constructeur : Zwahlen & Mayr S. A.